
United Nations
Group of Experts on
Geographical Names

Working Paper
No. 85

Eighteenth Session
Geneva, 12-23 August 1996

Item 11
of the Provisional Agenda

MEETING OF THE WORKING GROUP ON ROMANIZATION SYSTEMS

Geographical Names Romanization
in Pakistan

Asia South-West Division

Submitted by Maj(R) Muhammad Ilyas CH, Pakistan

Romanization of geographical names

1. Names on Survey of Pakistan maps appear in Roman characters, transliterated from vernacular in accordance with the "Hunterian System", evolved by Dr. Hunter.
2. This system has been adopted by the Government for the spelling of all names within Pakistan, with the exception of those appearing in the London Gazetteer. (Imperial Gazetteer).
3. This system of transliteration of names has been described in Annex A, which is considered rule for the standardization of geographical names.
4. The spelling of names appearing in the Imperial Gazetteer are followed, but if a correction to the spelling of a name appearing in the Gazetteer is considered essential, the spelling can be corrected with the agreement of the local government concerned and approval by the Surveyor-General of Pakistan.

Transliteration,

Every letter in Urdu alphabet is uniformly represented by a corresponding letter in Roman character as follows:—

1. (a) Consonants:—

Urdu	Roman	As in		Remarks
ب	b	بدخشاں	Badakhshān	
پ	p	پسرور	Pasrūr	
ت	t	تربت	Turbat	
ٹ	t	ٹنڈو آدم	Tando Ādam	
ث	s	سمر	Samar	
ج	j	جوهی	Johi	
چ	ch	چشمہ	Chashma	
ح	h	حلوہ	Halwa	
خ	kh	خدا	Khuda	
د	d	دادو	Dādu	
ڈ	d	ڈاڈر	Dādar	
ذ	z	ذاکیر	Zākir	
ر	r	راولپنڈی	Rāwalpindi	
ڑ	r	ریالان	Riyālān	
ز	z	زر	Zar	
ر	zh	زوب	Zhob	
س	s	ساہیوال	Sāhīwāl	

Urdu	Roman	As in	Remarks
ش	sh	شاہپور	Shāhpur
ص	s	سمند	Samad
ض	z	ضرب	Zarb
ط	t	طاق	Tāq
ظ	z	ظفر وال	Zafarwāl
		عزیز	'Azīz
ع	'	عیسیٰ	'Isā
		عمان	'Omān
		عمر	'Umar
غ	gh	غنی	Ghani
ف	f	فردوس	Firdaus
ق	q	قرآن	Qurān
ک	k	کراچی	Karāchi
گ	g	گم	Gum
ل	l	لاہور کا ند	Lārkāna
م	m	ملتان	Multān
ن	n	نوکوٹ	Nau Kot
و	w	وزیر	Wazīr
	(or v in exceptional cases)	وہاڑی	Vihāri
ہ (د)	h	ہزارہ	Hazāra
ی	y	یار	Yār

(b) Aspirated Consonants:--

Urdu	Roman	As in	Remarks
بھ	bh	بھمبر	Bhimbar
پھ	ph	پھالید	Phalia
تھ	th	تھل	Thal
ٹھ	th	ٹھیلہ	Thela
جھ	jh	جھم	Jhim
چھ	chh	چھم	Chham
دھ	dh	دھوبی	Dhobi
ڈھ	dh	ڈھال	Dhal
ڑھ	rh	ڑھ	Barh
کھ	kh	کھولا	Khaula
گھ	gh	گھوڑا	Ghora